

N° 08/2 - 04-040-04-005

AGREEMENT BETWEEN

THE NORWEGIAN SCHOOL OF ECONOMICS AND  
BUSINESS ADMINISTRATION

AND

ST. PETERSBURG STATE UNIVERSITY  
SCHOOL OF MANAGEMENT

The Norwegian School of Economics and Business Administration (NHH) and St. Petersburg State University, School of Management (SOM), in the confident expectation that cooperation between the respective Universities in academic research and in the exchange of students and personnel will contribute to the development of academic activities in the two Institutions as well strengthen the bonds of friendship between Norway and Russia, have reached agreement on the following:

1. The Exchange of Personnel (Academic Staff)

Each University may receive members of the academic staff of the other, to teach courses, to engage in joint or individual research or for the exchange of views to further these objectives.

2. The Exchange of Students

- a) The number of students participating in the program shall initially be 2-4 per year from each university. Any change in the number of participants will be subject to discussions between the two institutions. An exact balance will not be required each year. However, both institutions will work toward an overall balance of the number of students exchanged over a period of three years.
- b) In order to qualify for participation in the program, students must be at Master's level and have attained a level of academic performance acceptable to both the parent and host institution, and shall be required to obtain the approval and recommendation of appropriate officers.
- c) All necessary documents for application, including copies of the students' transcripts and letters of recommendation, shall be forwarded in appropriate time from the parent institution to the host institution.
- d) Students participating in the program, will be officially registered at both the parent and host institution during the period of attendance in this program.
- e) For the benefit of students participating in the program, the host institution shall provide ample facilities for guidance with respect to both academic and non-academic matters.
- f) The host institution will provide the parent institution with a list of course offerings and available syllabi in time to inform interested students, preferably at least three months prior to the period of the exchange. The host institution will register visiting students in desired courses subject to availability. Upon the completion of the

exchange, the host institution shall send transcripts to the appointed official of the parent institution. Recording and transfer of grades for each student participating in the program, shall be at the discretion of the parent institution. Each student will be expected to prepare a report on his/her experience and submit copies to the appointed officials of both the host and the parent institution.

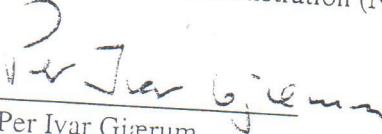
- g) The host institution shall not charge tuition to exchange students visiting under this agreement. Students involved in the program, shall pay to the parent institution the tuition and fees regularly charged to students in residence. This tuition shall be retained by the parent institution.
  - h) All expenses incurred by students for traveling, accommodation, living, personal research, books, supplies, and health insurance shall be borne by the students individually.
  - i) The host institution shall arrange appropriate housing for exchange students. However, rent and utilities will be paid by the students.
  - j) The host institution will assist exchange students in obtaining appropriate visas in order to complete the study as an exchange student at the host institution.
3. Through Norwegian educational authorities, NHH has the intention of providing scholarships for students from St. Petersburg State University, School of Management (SOM) coming for an exchange period to Bergen. The study opportunities in Bergen within this arrangement will be announced for Master-students at St. Petersburg State University, School of Management. SOM is responsible for the nomination of candidates. Students within this arrangement must spend one year in Bergen - either an academic year or a calendar year.
4. Both institutions agree that research into the problems of the bilateral relationship between Norway and Russia can be fruitfully advanced by the exchanges of documents, information, and occasionally by students who are working on the same set of issues.

This agreement shall become effective on and after the date of its signing by the official representatives of the two universities.

This agreement may be terminated by either institution with one year's advance notice.

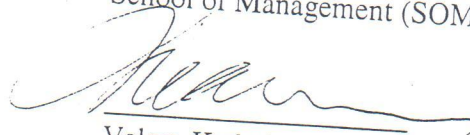
AGREED:

Norwegian School of Economics  
and Business Administration (NHH)

  
Per Ivar Gjærum  
Rector

Date: 12 November 2004

St. Petersburg State University  
School of Management (SOM)

  
Valery Katkalo  
Dean

Date: 12. 11. 04